

## Nemčina na veľtrhy cvičných firiem Cvičebnica Deutsch für Übungsfirmenmessen Übungsbuch

Mgr. Michal Baránek  
a kolektív autorov

### Inhalt:

<i>Čo môžete od tejto učebnice očakávať?</i> .....	
<i>Was erwartet Sie in der Fremdsprache?</i> .....	
<i>Was sollten Sie auf jeden Fall beachten?</i> .....	
<i>Gesprächssituationen</i> .....	
Am Informationsstand.....	
Informationen über die Firma.....	
Produktbesichtigung.....	
Gespräch über das Produkt.....	
Verkaufsverhandlung.....	
Preisverhandlung.....	
<i>Argumentation beim Verkauf</i> .....	
<i>Phrasenvorrat</i> .....	
<i>Quiz: Deutsch – allgemeine Handelssprache</i> .....	
<i>Quiz: Deutsch – allgemeine Handelssprache – Lösungen</i> .....	
<i>Fachbegriffe des Handels</i> .....	
<i>Wörterbuch:</i>	
<i>Kaufvertrag</i> .....	
<i>Contract of Purchase</i> .....	
<i>Kúpna zmluva</i> .....	
<i>Benützte Literatur</i> .....	

### Čo môžete od tejto cvičebnice očakávať?

Učebnú pomôcku pre pedagógov, ktorí chcú pripraviť triedy, alebo jednotlivé oddelenia cvičnej firmy na veľtrh cvičných firiem. Z tohoto dôvodu nie je táto cvičebnica koncipovaná ani výlučne pre germanistov, ani pre pedagógov odborných ekonomických predmetov.

Zbierku rôznych – didakticky spracovaných cvičení - zameraných na využitie v praxi, ktoré však zd'aleka nevyčerpávajú všetky obsahové a tématické možnosti súvisiace s medzinárodným veľtrhom cvičných firiem.

Vstupný materiál, ktorý sa v budúcnosti môže rozšíriť o vaše nápady a skúsenosti. Uvítame, ak sa na nás obrátite s akýmikoľvek pripomienkami, podnetmi, alebo kritikou.

---

Vzhľadom na to, že v súčasnosti hrá medzi jazykmi prím angličtina, nachádzajú sa v istých pasážach i anglické termíny. Ide však o pojmy zaužívané v medzinárodnom obchode a ich ovládanie môže obchodnej komunikácii, či korešpondencii len napomôcť.

## **Čo môžete očakávať v oblasti cudzieho jazyka?**

**Situácie, s ktorými sa na veľtrhu cvičných firiem určite stretnete a mali by ste ich ovládať v cudzej reči:**

- ☐ Opýtať sa na stánok firmy
- ☐ Pozdraviť pri stánku
- ☐ Porozprávať sa – opýtať sa na podnik – všeobecne (veľkosť, partneri, vedenie, atď.)
- ☐ Opýtať sa na škálu produktov
- ☐ Opísať výrobok
- ☐ Rokovať o cenách
- ☐ Opýtať sa na údržbu výrobku
- ☐ Opýtať sa na podmienky platenia a dodania (rabatu)

**Na veľtrhu cvičných firiem sú potrebné nasledovné rečové zručnosti:**

- ☐ Oslovenie, pozdravenie návštevníka veľtrhu
- ☐ Opýtať sa (na záujem), vysvetliť
- ☐ Opýtať sa na adresu, fax, telefón
- ☐ Súhlasiť s návrhom
- ☐ Odmietnuť návrh
- ☐ Navrhnuť kompromis
- ☐ Dohodnúť termín
- ☐ Rozlúčiť sa so zákazníkom

**V stánku na veľtrhu by nemali v cudzom jazyku chýbať, alebo by ste ich mali vedieť v cudzom jazyku vysvetliť:**

- ☐ Katalóg
- ☐ Objednávky
- ☐ Reklamný materiál (prospekty, brožúry)

## **Was erwartet Sie in der Fremdsprache?**

**Mit diesen Redeanlässen müssen Sie auf der ÜFA-Messe in der Fremdsprache rechnen:**

- ☐ Frage nach dem Standort einer Firma
- ☐ Begrüßung am Stand
- ☐ Anfragen über das Unternehmen im allgemeinen (Größe, Partner, Geschäftsführung etc.)
- ☐ Frage nach der Produktpalette
- ☐ Frage nach Produktnutzen / Verwendbarkeit
- ☐ Produktbeschreibung
- ☐ Preisverhandlung
- ☐ Frage nach dem Service
- ☐ Frage nach Zahlungs- und Lieferbedingungen (Rabatte)

**Die folgenden sprachlichen Fertigkeiten werden bei der ÜFA-Messe gebraucht:**

- ☐ Ansprechen, Begrüßen eines Messebesuchers
- ☐ Nachfragen, Klären
- ☐ Fragen nach Adresse, Telefon-, Faxnummer
- ☐ Zustimmung zu einem Vorschlag
- ☐ Ablehnung eines Vorschlags
- ☐ Vorschlagen eines Kompromisses
- ☐ Vereinbarung eines Termins
- ☐ Verabschieden des Besuchers

**Die folgenden schriftlichen Unterlagen sollen in der Fremdsprache am Messestand aufliegen oder in der Fremdsprache erklärt werden können:**

- ☐ Katalog
- ☐ Bestellformular
- ☐ Werbematerial

## **Čomu by ste v každom prípade mali venovať pozornosť?**

**Zopár typov, ktoré sa v prípravnom tréningu ľahko dodržia apodstatnou mierou zvýšia účinok vášho vyjadrovania.**

- ☐ Hovorte pomaly (nepodliehajte mylnému predpokladu – čím rýchlejšie, tým suverénnejší dojem) nahlas a zrozumiteľne.

- ☐ Ak ste použili v rozhovore nesprávny pojem a ten, s kým sa rozprávate, nechápe, siahodlho sa neospravedlňujte, opravte sa a hovorte normálne ďalej.
- ☐ Na rozdiel od komunikačného tréningu v triede, v ktorom sa nesmie zanedbávať grameticky správne vyjadrovanie, je na veľtrhu podstatné – v prvom rade sa dohodnúť – sprostredkovať obsah: na grmatických chybách temer vôbec nezáleží!
- ☐ Ak ste niečomu nerozumeli, alebo si len myslíte, že ste nerozumeli – nebojte sa vášho obchodného partnera zdvorilo prerušiť a opýtať sa, prípadne poprosiť o zopakovanie alebo vysvetlenie.
- ☐ Obsah vášho rozhovoru zhrňte vždy po pár minútach do niekoľkých viet. Tieto orientačné výsledky vám napomôžu viesť rozhovor precíznejšie a nie zbytočne dlho.
- ☐ Pri optickom kontakte: Pozerajte sa na svojho obchodného partnera. Rozpoznáte tak, či a nakoľko vám rozumel.

## **Was sollten Sie auf jeden Fall beachten?**

**Einige Tips, die Sie beim Vorbereitungstraining leicht beachten können, verbessern die Wirkung Ihrer Rede ganz erheblich:**

- ☐ Sprechen Sie langsam (viel langsamer, als die meisten meinen!), laut und deutlich.
- ☐ Versprecher sind bedeutungslos, entschuldigen Sie sich nicht langmächtig, korrigieren Sie und sprechen Sie normal weiter.
- ☐ Während in der Klasse die sprachliche Richtigkeit nicht unterschätzt werden soll, steht auf der Messe der Inhalt, der gelungene Kommunikationsakt im Vordergrund: Ein Grammatikfehler wiegt fast nichts!
- ☐ Trauen sie sich, Ihren Gesprächspartner höflich zu unterbrechen und nachzufragen, wenn Sie etwas nicht verstanden haben oder auch nur glauben, etwas nicht verstanden zu haben.
- ☐ Fassen Sie alle paar Minuten den Inhalt Ihres Gesprächs in wenigen Sätzen zusammen; diese Zwischenergebnisse helfen Ihnen, das Gespräch kurz und präzise zu halten.
- ☐ Halten Sie Blickkontakt: Schauen Sie Ihren Gesprächspartner / Ihre Gesprächspartner an. Sie können so erkennen, ob und wie Sie verstanden werden.

## **Dialógy / Gesprächssituationen**

**Pri informačnom stánku / Am Informationsstand**

**Informácia / Information**

**návštevník / Besucher**

**opýtať sa na určitý stánok**  
nach bestimmtem Stand fragen

**Prepáčte, kde sa nachádza stánok firmy UCSplus s.r.o.?**  
Entschuldigung, wo befindet sich der Stand der Firma  
UCS<sup>plus</sup> GmbH?

**dať informácie o stánku,  
povedať cestu**

Informationen bieten,  
Weg zeigen

**Musíte ísť na koniec tejto chodby, a potom  
zabočiť doprava. Tam na ľavej strane je to  
štvrtý stánok.**

Sie müssen bis zum Ende dieses Ganges  
gehen, und dann nach rechts biegen. Dort  
auf der linken Seite ist das der vierte Stand.

**opýtať sa na špecifickú firmu**  
nach einer speziellen Firma fragen

**Vystavuje na tomto veľtrhu aj firma W.A.W., s.r.o.?**  
Stellt auf dieser Messe auch die Firma W.A.W.GmbH aus?

**Ľutuje...**  
es tut ihm / ihr leid

**Je mi ľúto, nie.**  
Es tut mir leid, nein.

**opýtať sa na určitú škálu produktov**  
nach bestimmter Produktpalette fragen

**Dajú sa tu objednať aj strešné okná?**  
Kann man hier auch Dachfenster bestellen?

**vyjadriť pravdepodobnosť alebo  
pochybnosť**

Wahrscheinlichkeit oder  
Zweifel ausdrücken

**Pravdepodobne áno, ale nemôžem vám to  
stopercentne potvrdiť.**

Wahrscheinlich ja, aber ich kann es Ihnen  
nicht hundertprozentig bestätigen.

**Podakovať sa jemu/jej**  
sich bei ihm / ihr bedanken  
**Ďakujem pekne.**  
Vielen Dank.

## **Informovanie sa o firme / Informationen über die Firma**

**vystavovateľ / Aussteller**

**návštevník / Besucher**

**pozdraviť, predstaviť sa**  
grüßen, sich vorstellen  
**Dobrý deň, moje meno je Kunz.**  
Guten Tag, mein Name ist Kunz.

**predstaviť sa, ponúknuť pomoc**  
grüßen, Hilfe anbieten  
**Teší ma, volám sa Hauptmann.**  
**Ako vám môžem pomôcť?**  
Freut mich, ich heiße Hauptmann.  
Wie kann ich Ihnen helfen?

**vysvetliť**  
erklären  
**Naša firma Complet House, s.r.o. podniká v oblasti bytovej a záhradnej architektúry.**  
Unsere Firma Complet House GmbH ist im Gebiet der Wohnungs- und Gartenarchitektur tätig.

**vysvetliť**  
erklären  
**V našej firme pracuje 120 zamestnancov naša materská firma sídli na Slovensku, ale okrem toho máme aj štyri pobočky: V Rakúsku, Nemecku, Spojených štátoch a Brazílii.**  
In unserer Firma arbeiten 120 Angestellte. Unsere Mutterfirma hat ihren Sitz in der Slowakei, aber außerdem haben wir auch vier Niederlassungen: In Österreich, Deutschland, den Vereinigten Staaten und Brasilien.

**vysvetliť**  
erklären  
**Záujem o naše výrobky je na Slovensku síce dosť veľký, ale až polovicu nášho zisku tvoria príjmy našich zahraničných filiállok. Najdôležitejšími obchodnými partnermi sú Techpol, s.r.o. zo Slovenska, TADECO GmbH z Rakúska, Neue Diamant GmbH z Nemecka, The Toy Chest, Inc. zo Spojených štátov a Couroart Artefatos de Couro Ltda. z Brazílie.**  
Das Interesse an unseren Erzeugnissen ist in der Slowakei zwar ziemlich groß, aber eine Hälfte unseres Gewinnes bilden die Einkommen unsere Auslandsfilialen. Die wichtigsten Geschäftspartner sind Techpol GmbH aus der Slowakei, TADECO

**opýtať sa na výrobky firmy**  
nach Firmenprodukten fragen  
**Chcel by som sa opýtať aké produkty ponúkate.**  
Ich möchte fragen, welche Produkte Sie anbieten.

**opýtať sa aká veľká je firma**  
nach der Firmengröße fragen  
**Aká veľká je vaša firma?**  
Wie groß ist Ihre Firma?

**opýtať sa na partnerov firmy a zahraničných a domácich klientov** / Nach den Firmenpartnern und den ausländischen und inländischen Kunden fragen  
**Kto sú vaši najdôležitejší obchodní partneri a klienti doma a v zahraničí?**  
Wer sind Ihre wichtigsten Geschäftspartner und **Kunden** im Inland und im Ausland?

GmbH aus Österreich, Neue Diamant  
GmbH aus Deutschland, The Toy Chest, Inc.  
aus den Vereinigten Staaten und Couroart Arte  
fatos de Couro a. aus Brasilien.

**opýtať sa na niečo špecifické o jednom z jej výrobkov**  
nach etwas Spezifischem über ein Produkt der Firma fragen  
**Zaujal ma tento dom. Vyzerá veľmi moderne...**  
Mich hat dieses Haus interessiert. Es sieht sehr modern aus...

**vysvetliť**

erklären

**Nielen vyzerá. Materiály, z ktorých je  
postavený sú vyrobené podľa najnov-  
ších technológií. Majú vynikajúce te-  
pelné i zvukové izolačné vlastnosti.**

**A v porovnaní s tradičnými stavebnými  
materiálmi sú o tretinu lacnejšie.**

Es sieht nicht nur so aus. Die Materialien, aus  
denen es gebaut ist, sind nach den neue-  
sten Technologien erzeugt. Sie haben aus-  
gezeichnete thermische und klangliche  
Isolationseigenschaften. Und im Vergleich  
zu den traditionellen Baumaterialien sind sie  
um ein Drittel billiger.

**poďakovať sa jemu/jej**

sich bedanken

**Ďakujem pekne.**

Danke sehr.

---

## Prezeranie výrobku / Produktbesichtigung

**vystavovateľ / der Aussteller**

**návštevník / der Besucher**

**ponúka pomoc**

bietet Hilfe an

**Nech sa páči, s čím vám môžem pomôcť?**

Bitte, womit kann ich Ihnen helfen?

**požiada, aby mohol vidieť vystavený predmet**

ersucht um das Anschauen des ausgestellten Gegenstandes

**Môžem si pozrieť tento rúž?**

Darf ich diesen Lippenstift ansehen?

**prosí, aby to zopakoval**

bittet um die Wiederholung

**Prepáčte, ako prosím?**

Entschuldigung, wie bitte?

**požiada, aby mohol vidieť vystavený predmet**

ersucht um das Ansehen des ausgestellten Gegenstandes

**Môžem si pozrieť tento rúž?**

Darf ich diesen Lippenstift ansehen?

**dá mu dovoľenie**

gibt die Erlaubnis

**Áno, prirodzene.**

Ja, natürlich.

**zdvorilo odmietne,**  
**ponúkne katalóg**  
lehnt höflich ab,  
bietet den Katalog an  
**Eutujem, zdarma sú len katalógy.**  
Es tut mir leid, kostenlos sind  
nur die Kataloge.

**opýta sa či má alebo dá niečo zadarmo (ukážky, exempláre,**  
**vzorky)? /** fragt nach den kostenlosen Mustern  
**Môžem dostať nejaké vzorky zadarmo?**  
Darf ich einige Muster kostenlos bekommen?

**akceptuje, odchádza**  
nimmt an, geht weg  
**Ďakujem pekne, jeden si vezmem.**  
Danke schön, ich nehme einen.

## Debatovanie o výrobku / Gespräch über das Produkt

### vystavovateľ / Aussteller

**vysvetlí**  
erklärt  
**Áno, vybrali ste si veľmi dobre.**  
**Tieto sú vyrobené z obzvlášť pevných**  
**a odolných materiálov.**  
Ja, das ist eine sehr gute Wahl.  
Diese sind aus extra festen und wider-  
standsfähigen Materialien erzeugt.

**vyjadrí istotu (bez pochybností)**  
drückt die Sicherheit aus, ohne Zweifel  
**Zvyšujú pružnosť pri nárazoch a dopadoch.**  
**Týmto spôsobom si šetríte chrupavky**  
**a zabezpečíte si istotu pri pohybe.**  
Sie erhöhen die Elastizität bei den Stößen  
und Aufsprüngen. So schonen Sie Ihre  
Knorpel und gewährleisten die Sicherheit  
bei der Bewegung.

**popiera**  
verneint  
**V žiadnom prípade, vo vnútri sa**  
**nachádzajú špeciálne mäkké vrstvy,**

### návštevník / Besucher

**žiada vysvetlenie týkajúce sa výrobku**  
ersucht um eine Erklärung, das Produkt betreffend  
**Rád by som kúpil univerzálnu športovú obuv. Napríklad**  
**tieto tenisky.**  
Ich möchte Universal-Sportschuhe kaufen. Zum Beispiel diese  
Tennisschuhe.

**pýta sa na niečo očividné o výrobku**  
fragt nach etwas Auffälligem bei dem Produkt  
**Načo sú dobré tieto priesvitné miesta v podrážke?**  
Wozu sind diese durchsichtigen Elemente in der Schuhsohle  
gut?

**pýta sa na slabosti výrobku**  
fragt nach den Schwächen des Produktes  
**Vyzerajú dosť masívne. Nespôsobia otlaky?**  
Sie sehen ziemlich massiv aus. Bewirken Sie keine  
Hühneraugen?



**ktoré zaručujú pohodlný pocit aj pri najväčšej námahe.**

In keinem Fall, drinnen befinden sich spezielle, weiche Schichten, die auch bei der größten Anstrengung ein bequemes Gefühl garantieren.

**poďakuje jemu/jej**

bedankt sich bei ihm/ihr

**Ďakujem za podrobné informácie.**

Danke für die detaillierten Informationen.

## **Rokovanie / Verkaufsverhandlung**

**vystavovateľ / Aussteller**

**návštevník / Besucher**

**pýta sa na cenu výrobku /**

fragt nach dem Produktpreis

**Koľko stoja tieto náramkové hodinky prosím?**

Wieviel kostet diese Armbanduhr, bitte?

**vysvetľuje silné stránky, cituje cenu /**

beschreibt ihre starken Seiten, sagt den Preis

**Tieto majú obzvlášť mnoho funkcií.**

**Ukazujú samozrejme čas, dátum a**

**mená dní – tie si môžete vybrať z troch**

**rečí. Okrem toho sú do 500 m vodotesné,**

**majú tiež svetlo, kompas a budík, na**

**ktorom sa dá nastaviť päť melódií.**

**A ak sa chcete zahrať, to tiež nie je problém –**

**Na týchto hodinkách môžete hrať tri**

**digitálne hry. Cena teda zodpovedá všetkému,**

**čo som vymenoval – hodinky stoja 2000 SK.**

Diese hat besonders viele Funktionen.

Sie zeigt natürlich die Zeit, das Datum

und den Wochentag – diesen können Sie

aus drei Sprachen wählen. Außerdem ist

sie wasserdicht bis 500 Meter, hat auch Licht,

einen Kompaß und einen Wecker mit der

Möglichkeit, fünf Melodien einzustellen.

Und wenn Sie Lust auf ein Spiel haben, ist das

auch kein Problem – mit dieser Uhr können

Sie drei digitale Spiele spielen. Der Preis ent-

spricht also allem, was ich genannt habe –

sie kostet 2000 Sk.

**reaguje, pýta sa na prídavné produkty a zníženie /**

reagiert, fragt nach Beigaben und nach einer Preisminderung

**Sú skutočne skvelé. Veľmi rád by som ich kúpil synovi na**

**narodeniny. Môj príjem ale nezodpovedá stanovenej cene.**

**Nemohol by som dostať zľavu? Alebo, ak zaplatím tak veľa**

**peňazí, dostanem k nim snáď ešte niečo ?**

Die ist wirklich toll – ich möchte sie sehr meinem Sohn zum

Geburtstag kaufen. Mein Einkommen entspricht leider nicht

dem festgestellten Preis. Könnte ich keine Ermäßigung

kriegen? Oder, wenn ich so viel Geld zahlen werde – bekomme

ich vielleicht noch etwas dazu?

**ponúka prídavné produkty alebo zníženie /**

bietet die Beigaben oder eine Preisminderung an

**Nebojte sa, určite sa dohodneme. Môžete si vybrať. Keď ich chcete ako darček k narodeninám, dám Vám zľavu 200 Sk. Alebo, ak zaplatíte celú sumu, dám vám ešte narodeninovú prémiiu, a síce 3 páry bateriek a jeden náhradný náramok. No, čo hovoríte?**  
Haben Sie keine Angst, wir werden uns sicher einigen. Sie können wählen: Wenn Sie sie als Geburtstagsgeschenk möchten, gebe ich Ihnen 200 Sk Ermäßigung. Oder, wenn Sie den ganzen Betrag zahlen, gebe ich Ihnen noch eine Geburtstagsprämie, und zwar 3 Paare Batterien und ein Ersatzarmband. Na, was sagen Sie?

**akceptuje, ďakuje jemu /jej**

nimmt an , bedankt sich

**Dobre, súhlasím s narodeninovou prémiou. Ďakujem.**

Gut, ich bin mit der Geburtstagsprämie einverstanden. Danke.

---

## **Rokovanie o cene / Preisverhandlung**

### **vystavovateľ / Aussteller**

**popisuje výrobok**

beschreibt das Produkt

**Nech sa páči , vyberte si z našej kolekcie**

**košiel, napríklad hodvábne košeľe s pest-  
rými motívami džungle.**

Bitte, wählen Sie von unserer Hemden-  
kollektion aus, zum Beispiel die Seiden-  
hemden mit bunten Dschungelmotiven.

**urobí pozitívny návrh**

macht positiven Vorschlag

**Táto žltá s palmovým vzorom z najjem-  
nejšieho hodvábu, len pre vás – za 600 Sk.**

Dieses Gelbe mit dem Palmenmuster aus  
feinster Seide, nur für Sie – für 600 Sk.

**urobí rozumnejší návrh**

macht vernünftigeren Vorschlag

### **návštevník / Besucher**

**pýta sa na cenu a podmienky**

fragt nach dem Preis und den Bedingungen

**Prepáčte, veľmi sa mi páči tá žltá s palmovým vzorom,  
koľko stojí?**

Entschuldigung, mir gefällt sehr das gelbe mit dem  
Palmenmuster, wieviel kostet es?

**zdvorile vyjadrite nesúhlas**

drückt höflich die Missbilligung aus

**Ďakujem pekne, ale to je pre mňa príliš drahé.**

Danke schön, aber das ist zu teuer für mich.

**Počkajte trochu, dám vám ešte túto zelenú s nádherným papagájom – obe za tú istú cenu – 600 Sk – je to prvotriedny tovar.**

Warten Sie ein bisschen, ich gebe Ihnen noch dieses grüne mit dem wundervollen Papagei – beide für denselben Preis – 600 Sk – es ist erstklassige Ware.

**vyjadří rezervovaný súhlas , pýta sa na ďalšie informácie**  
drückt reservierte Zustimmung aus, fragt nach den weiteren Informationen

**Hm, možno si ich vezmem. Mám ale ešte zopár otázok. Ako je to s práním? Nezbehnú sa? A tieto pekné farby po istom čase nevyblednú?**

Hm, ich nehme sie vielleicht. Ich habe aber noch ein paar Fragen. Wie ist es mit dem Waschen? Werden sie nicht eingehen ? Und werden die schöne Farben nach einer bestimmten Zeit nicht ausbleichen?

**poskytne ďalšie informácie**  
bietet weitere Informationen

**Ak pri praní neprekročíte teplotu 40 stupňov, ostanú farby svieže aj po desiatich rokoch a veľkosť sa samozrejme takisto nezmení. Okrem toho sú tieto košele veľmi ľahké, priedyšné a priaznivo pôsobia na pokožku.**

Wenn Sie beim Waschen nicht die Temperatur von 40 Grad überschreiten, bleiben die Farben so frisch auch nach 10 Jahren, und die Größe verändert sich natürlich auch nicht. Außerdem sind diese Hemden sehr leicht, atmungsaktiv und hautsympathisch.

**pýta si potvrdenie**  
ersucht um Bestätigung  
**Môžem sa spoľahnúť?**

Kann ich mich auch darauf verlassen?

**potvrdí**  
bestätigt  
**Samozrejme.**  
Selbstverständlich.

## *Argumentation beim Verkauf*

Wählen Sie manche der Erzeugnisse oder Dienstleistungen Ihrer Übungsfirma aus. Beschreiben Sie sie:

die Ausmaße

das Gewicht

das Material

die Form

die Hauptfunktion /en

weitere Funktion /en

den Preis

den Vorteil, den Sie gegenüber der Konkurrenz haben

das Prestige

Wählen sie jetzt die 5 besten Argumente für Ihr Erzeugnis und erwägen Sie sie:

das beste Argument:

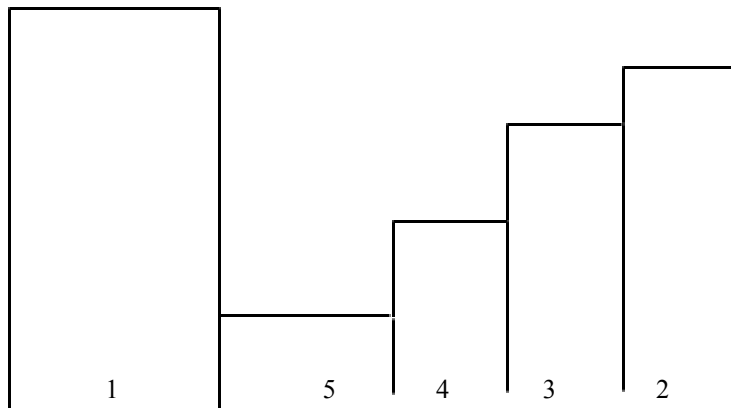
das zweitbeste Argument:

das dritbeste Argument:

das viertbeste Argument:

das fünftbeste Argument:

Bilden Sie jetzt folgende Struktur für Ihre Argumente:



- Merken Sie sich jetzt den Text aus dieser 5 wichtigsten Argumenten
- Lesen Sie Ihre Bemerkungen
- Sagen Sie den Text einem Ihrer Kollegen / einer Ihrer Kolleginnen und ersuchen Sie ihn / sie um eine kritische Erläuterung
- geben Sie jetzt die Notizen weg
- Sagen Sie den Text dem nächsten Kollegen / der nächsten Kollegin und ersuchen Sie ihn / sie um eine kritische Erläuterung
- Wiederholen Sie Ihren Text vor einem kritischen Freund, aber jetzt in der Hälfte der Zeit

**Jetzt sind Sie zu einer ehrlichen Endversion Ihrer Verkaufsargumente gekommen.**

- **Sie sollen sich diese sehr gut merken.**
- **Sie sollen es lernen, ohne die Hilfe Ihrer Aufzeichnungen zu reden.**
- **Sie sollen Ihren Text von allen unnötigen Wörtern befreien.**

## ***Phrasenvorrat***

Versuchen Sie mit Ihrem Nachbarn Ausdrücke – so viele wie möglich – für folgende Situationen zu finden:

Was würden Sie sagen, wenn Sie etwas behaupten wollten?

Was würden Sie sagen, wenn Sie eine Information brauchen würden und möchten, dass es höflich klingt?

Was würden Sie sagen, wenn Sie erklären wollten, dass Sie über etwas absolut sicher sind?

Was würden Sie sagen, wenn Sie eine Information – die Sie bekommen haben – höflich anzweifeln würden?

Was würden Sie sagen, wenn Sie höflich Ihr vis – a – vis unterbrechen wollten?

Was würden Sie sagen, wenn Sie einen Kompromiss initiieren wollten?

Paaren Sie folgende Phrasen und Antworten:

A: Ich auch.

B: Sie auch.

C: Es tut mir leid, so etwas zu hören.

D: Ich werde dort sein.

E: Nein, danke.

1: Darf ich Sie morgen zu einem Mittagessen einladen ?

2: Wie geht es Ihnen? Wie geht's?

3: Können Sie mir bitte helfen?

4: Ich danke Ihnen für Ihre Hilfe.

5: Ich habe gerade einen Unfall gehabt.

F: Es tut mir leid.

G: Greifen Sie zu.

H: Leider, nicht.

I: Gut.

J: Selbstverständlich.

K: Bitte.

L: Ja, bitte.

M: Sie sind herzlich willkommen.

N: Verzeihung? Pardon?  
(gehört.)

O: Entschuldigen Sie bitte.

P: Ich möchte.

Q: Nicht schlecht. Es geht.

R: Das macht nichts.

6: Darf ich rauchen?

7: Zigarette gefällig?

8: Grüß Maria von mir.

9: Es war sehr schön, Sie zu treffen.

10: Ich wünsche Ihnen ein schönes  
Wochenende.

11: Ich freue mich, dass ich Sie in London  
sehe.

12: Es tut mir leid.

13: Darf ich Ihnen eine Frage stellen?

14: Wo ist?... ( Sie haben nicht alles

15: In diesem Fall kann ich Ihnen nicht  
helfen.

16: Darf ich das als Muster haben?

17: Darf ich bitte ein Faszikel  
bekommen?

18: Möchten Sie es versuchen?

---

Finden Sie passende Antworten zu folgenden Fragen und umgekehrt:

Könnten Sie mir etwas über die Größe Ihrer Firma sagen?

Entschuldigen Sie bitte, was haben Sie gesagt – für welche Firma haben Sie gearbeitet?

Haben Sie einige Broschüren, die ich mitnehmen könnte?  
Steht dieses Modell in verschiedenen Größen zur Verfügung?

Wenn Sie mir Ihren Namen und Ihre Anschrift geben könnten, Sorge ich dafür, dass Sie – sobald es möglich ist –  
alle Informationen bekommen.

Es war angenehm, mit Ihnen zu sprechen. Ich freue mich darauf, bald wieder von Ihnen höre.

## ***Quiz: Deutsch - allgemeine Handelssprache***



## A Die Büroarbeit und die Ausstattung

1 Bilden Sie die Paare nach der Bedeutung:

a: spinka na papier	1: die Klammermaschine, die Heftmaschine	a .....
b: zošivačka	2: der Locher	b.....?
c: pripínáčík	3: der Reißnagel	c.....?
d: dierkovač	4: die Büroklammer	d.....?

2 Die Abkürzung i.V. wird für folgende Wortverbindung genutzt:

- a: in Verwaltung
- b: in Vertretung
- c: in Verabredung
- d: in Versicherung

3 Welchen der folgenden Ausdrücke können Sie nicht im Zusammenhang mit einem Formular benutzen:

- a: etwas ergänzen
- b: etwas ausfüllen
- c: etwas einlassen
- d: etwas komplettieren

## B Die Firmen

1 Was bedeuten diese Abkürzungen?

- a: AG
- b: HGB
- c: GmbH
- d: OHG

2 Es ist oft möglich, den Typ einer Handelsorganisation aus ihrem Namen zu erraten. Welcher Name passt zu welchem Handelstyp?

a: Riekhof & Schäfer	1: Aktiengesellschaft	a -
b: Riekhof GmbH	2: offene Handelsgesellschaft	b -
c: Riekhof AG	3: Gesellschaft mit beschränkter Haftung	c -
d: Riekhof OHG	4: Einzelunternehmer	d -

3 Welche der folgenden Gruppen ist NICHT auf der Lohnliste?

- a: freie Mitarbeiter
- b: Arbeiter
- c: Angestellte
- d: Personal

## C Der Handel

1 Seconds ist eine Ware, die schon jemandem anderen gehört hat. Richtig oder falsch?

2 Wenn sich mehrere Firmen um einen größeren Auftrag bewerben, legt jede von ihnen eine Ausgabenschätzung vor. Diese heißt:

- a: schriftliches Abkommen
  - b: das Angebot
  - c: der Vertrag
  - d: die Genehmigung
- 3 Unausgeglichene Aufträge sind:
- a: Aufträge für große Warenmengen
  - b: Aufträge, die erteilt wurden, aber noch nicht abgewickelt sind
  - c: Große Auftragsmengen, die auf einmal kommen
  - d: Fakturen, die nicht bezahlt wurden
- 4 Das Papierstück, mit dem der Hersteller verspricht, dass er die beschädigte Ware ersetzt oder repariert, heißt die Gewährleistung. Richtig oder falsch?
- 5 Den Einkauf oder Verkauf großer Mengen an Wiederverkäufer bezeichnet man als:
- a: die Ware im Lager haben
  - b: die Ware ist gefordert
  - c: den Großhandel
  - d: den Versandverkauf
- 6 Wenn Sie die Ware per Post verkaufen, geben Sie oft zum Wartenpreis einen Betrag für (p&p) hinzu. p&p bedeutet:
- a: price and packing
  - b: price and postage
  - c: postage and packing
  - d: post and packaging
- 7 Der Kunde hinterlegt die Anzahlung für die Ware und zahlt den Restpreis plus die Zinsen in Raten. Dies ist als never-never Kauf bekannt. Was bedeuten die Buchstaben H.P.?
- 8 Wenn eine Firma ein neues Erzeugnis vermarkten möchte, bietet sie kostenlos kleine Päckchen von diesem Erzeugnis den potentionellen Kunden an. Dies heißt:
- a: die Dienstleistungen
  - b: die Prüfung
  - c: die Vorlage
  - d: das Muster

## **D Import und Export**

- 1 Die Buchstaben c.i.f. nützt man für Wörter:
- a: cost of importing freight
  - b: cost, insurance, freight
  - c: carriage, import, freight
  - d: cost, insurance, flight
- 2 Welcher von diesen ist der niedrigste Preis für die Importware?
- a: 200 DM f.o.b.
  - b: 200 DM franco
  - c: 200 DM c & t

d: 200 DM loco

## **E Der Verkehr**

- 1 Was bedeutet C.O.D.?
- 2 Der Unternehmer für den Fernverkehr ist
  - a: der Agent
  - b: die Firma für Export und Import
  - c: die Spedition
  - d: die Schiffsverkehrsfirma
- 3 C.K.D. bedeutet Completely Knocked Down. Richtig oder falsch?

## **F Finanzen**

- 1 Wenn die Rechnung sofort in bar bezahlt wird, zieht gewöhnlich die verkaufende Firma einen Teil von dieser Rechnung ab. Dieser Abzug heißt
  - a: die Mehrwertsteuer (MWSt)
  - b: der Skonto
  - c: die Schulden
  - d: der Wertverlust
- 2 Der Umsatz ist der Gewinn, den die Firma in einem Jahr macht. Richtig oder falsch?
- 3 Wie sagen Sie 7 320 534 DM?
  - a: sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig
  - b: Marken sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig
  - c: sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig Mark
  - d: sieben drei zwei null fünf drei vier Mark
- 4 Der Plan einer Firma, wieviel Geld sie für die zukünftigen Projekte ausgeben will, heißt
  - a: das Hauptbuch
  - b: die Gewinn- und Verlustrechnung
  - c: das Budget
  - d: der Gehalt
- 5 Die gemeinsame Währung in der EU (Europäische Union) ist der Euro. Richtig oder falsch?
- 6 Die Firma A kauft die Ware von der Firma B. Die Firma B ist:
  - a: der Gläubiger
  - b: der Vermittler
  - c: der Schuldner
  - d: der Erpresser

## ***Quiz: Deutsch - allgemeine Handelssprache - Lösungen***

## A Die Büroarbeit und die Ausstattung

1 Bilden Sie die Paare nach der Bedeutung:

a: spinka na papier	1: die Klammermaschine, die Heftmaschine	a .....4
b: zošivačka	2: der Locher	b.....1
c: pripínáček	3: der Reißnagel	c.....3
d: dierkovač	4: die Büroklammer	d.....2

2 Die Abkürzung i. V. wird für folgende Wortverbindung genutzt:

- a: in Verwaltung
- b: in Vertretung**
- c: in Verabredung
- d: in Versicherung

3 Welchen der folgenden Ausdrücke können Sie nicht im Zusammenhang mit einem Formular benutzen:

- a: etwas ergänzen
- b: etwas ausfüllen
- c: etwas einlassen**
- d: etwas komplettieren

## B Die Firmen

1 Was bedeuten diese Abkürzungen?

a: AG	Aktiengesellschaft
b: HGB	Handelsgesetzbuch
c: GmbH	Gesellschaft mit beschränkter Haftung
d: OHG	offene Handelsgesellschaft

2 Es ist oft möglich, den Typ einer Handelsorganisation aus ihrem Namen zu erraten. Welcher Name passt zu welchem Handelstyp?

a: Riekhof & Schäfer	1: Aktiengesellschaft	a - 4
b: Riekhof GmbH	2: offene Handelsgesellschaft	b - 3
c: Riekhof AG	3: Gesellschaft mit beschränkter Haftung	c - 1
d: Riekhof OHG	4: Einzelunternehmen	d - 2

3 Welche der folgenden Gruppen ist NICHT auf der Lohnliste?

- a: freie Mitarbeiter**
- b: Arbeiter
- c: Angestellte
- d: Personal

## C Der Handel

1 Seconds ist eine Ware, die schon jemandem anderen gehört hat. Richtig oder falsch?

**Falsch:** Seconds ist eine Ware, die schadhaft ist oder die in einem Geschäft verschmutzt wurde, und deswegen wird sie billiger verkauft. Die Ware, die schon jemandem anderen gehört hat, heißt second-hand (abgetragene Ware).

2 Wenn sich mehrere Firmen um einen größeren Auftrag bewerben, legt jede von ihnen eine

Ausgabenschätzung vor. Diese heißt:

a: schriftliches Abkommen

**b: das Angebot**

c: der Vertrag

d: die Genehmigung

3 Unausgeglichene Aufträge sind:

a: Aufträge für große Warenmengen

**b: Aufträge, die erteilt wurden, aber noch nicht abgewickelt sind**

c: Große Auftragsmengen, die auf einmal kommen

d: Fakturen, die nicht bezahlt wurden

4 Das Papierstück, mit dem der Hersteller verspricht, dass er die beschädigte Ware ersetzt oder repariert, heißt die Gewährleistung. Richtig oder falsch? **Richtig.**

5 Den Großenmengeneinkauf oder Verkauf an Wiederverkäufer bezeichnet man als:  
Den Einkauf oder Verkauf großer Mengen bezeichnet man als:

a: die Ware im Lager haben

b: die Ware ist gefordert

**c: den Großhandel**

d: den Versandverkauf

6 Wenn Sie die Ware per Post verkaufen, geben Sie oft zum Warenpreis einen Betrag für (p&p) hinzu.  
p&p bedeutet:

a: price and packing

b: price and postage

**c: postage and packing**

d: post and packaiging

9 Der Kunde hinterlegt die Anzahlung für die Ware und zahlt den Restpreis plus die Zinsen in Raten.  
Dies ist als never-never Kauf bekannt. Was bedeuten die Buchstaben H.P.?  
Hire purchase.

8 Wenn eine Firma ein neues Erzeugnis vermarkten möchte, bietet sie kostenlos kleine Päckchen von diesem Erzeugnis den potentionellen Kunden an. Dies heißt:

a: die Dienstleistungen

b: die Prüfung

c: die Vorlage

**d: das Muster**

## **D Import und Export**

1 Die Buchstaben c.i.f. nützt man für Wörter:

a: cost of importing freight

**b: cost, insurance, freight**

c: carriage, import, freight

d: cost, insurance, flight

2 Welcher von diesen ist der niedrigste Preis für die Importware?

a: 200 DM f.o.b.

nur frei an Bord

**b: 200 DM franco**

**frei Haus, keine weiteren Kosten**

c: 200 DM c & t

nur Kosten und Transport gedeckt

d: 200 DM loco

ab Ort, alle Kosten fallen an

## E Der Verkehr

1 Was bedeutet C.O.D.? cash on delivery, Nachnahme

2 Der Unternehmer für den Fernverkehr ist

a: der Agent

b: die Firma für Export und Import

**c: die Spedition**

d: die Schiffsverkehrsfirma

3 C.K.D. bedeutet Completely Knocked Down. Richtig oder falsch?

**Richtig.** Es bedeutet, dass alle Teile oder Komponenten der Maschine oder des Fahrzeuges aus Transportgründen getrennt verpackt werden. Sie müssen am Bestimmungsort wieder zusammengesetzt werden.

## F Finanzen

1 Wenn die Rechnung sofort in bar bezahlt wird, zieht gewöhnlich die verkaufende Firma einen Teil von dieser Rechnung ab. Dieser Abzug heißt

a: die Mehrwertsteuer (MWSt)

**b: der Skonto**

c: die Schulden

d: die Wertverlust

1 Der Umsatz ist der Gewinn, den die Firma in einem Jahr macht. Richtig oder falsch?

**Falsch. Der Umsatz ergibt sich, wenn man die verkauften Mengen mit den jeweiligen Verkaufspreisen multipliziert.** Das ist die Summe des ganzen Geldes, über das die Firma disponiert hat ( das ist das Einkommen plus die Ausgaben ). Ein hoher Umsatz muß nicht einen hohen Gewinn bedeuten.

3 Wie sagen Sie 7 320 534 DM?

a: sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig

b: Marken sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig

**c: sieben Millionen dreihundertzwanzigtausendfünfhundertvierunddreißig Mark**

d: sieben drei zwei null fünf drei vier Mark

4 Der Plan einer Firma, wieviel Geld sie für die zukünftigen Projekte ausgeben will, heißt

a: das Hauptbuch

b: die Gewinn- und Verlustrechnung

**c: das Budget**

d: der Gehalt

5 Die gemeinsame Währung in der EU (Europäische Union) ist der Euro. Richtig oder falsch?

**Falsch.** Die gemeinsame Währung in der EU ist der Euro.

3 Die Firma A kauft die Ware von der Firma B. Die Firma B ist:

- a: der Gläubiger
- b: der Vermittler
- c: **der Schuldner**
- d: der Erpresser

## Handelsfachwörter

### Fachwörter Lieferung

sie geben Informationen, wer den Transport bezahlt bzw. wer welchen Teil der Transportkosten zu tragen hat, wer das Transportrisiko übernimmt, wer für die Versicherungskosten aufkommt, wer sich um Aus- und Einfuhrformalitäten, Verzollung und Nebengebühren zu kümmern hat.

ex works, EXW – ab Werk	<b>zo závodu</b> , der Kunde muss für sich den Transport und die Versicherung von der Fabrik (dem Betrieb) bis zum Ort der Warenlieferung organisieren und zahlen. Er trägt das Risiko.
FOR / FOT ( free on rail/truck ) – frei Waggon	<b>Franko / vyplatené do vagónu</b> , der Verkäufer trägt die Kosten und Gefahren bis zur Verladung im Waggon / Lastkraftwagen. Dann trägt die Kosten der Kunde, und dieser geht auch das Risiko ein.
FAS ( free alongside ship ) – frei Längsseite Seeschiff	<b>Franko / vyplatené až k boku lode</b> , der Verkäufer trägt Kosten und Risiko bis zum Hafen, aber nicht für das weitere Beladen.
FOB ( free on board ) – frei an Bord Seeschiff FOB VIE Schwechat	<b>Franko / vyplatené na lod' (palubu)</b> die Verpflichtung des Verkäufers reicht bis zum Beladen. Im Fall des Flugverkehrs ist der Flughafen – wo das Risiko endet – angegeben.
C & F ( cost and freight ) – Kosten und Fracht = CFR	<b>Náklady a dopravné</b> , alle Kosten einschließlich der Transportkosten trägt der Verkäufer (aber eine Versicherung wurde nicht abgeschlossen ) bis zum Bestimmungshafen. Das Risiko trägt ab der Verladung der Käufer.
CIF ( cost, insurance, freight ) – Kosten, CIF New York Versicherung, Fracht	<b>Náklady, poistenie a preprava</b> , wie C&F, plus die Versicherung ist abgeschlossen – der Verkäufer zahlt auch die Versicherung. Im Fall des Übersee-Schiffsverkehrs ist der Hafen gegeben, von dem das Schiff ausläuft. (CIF New York )
ex ship – ab Schiff	<b>z lode</b> , sobald die Ware an Bord des Schiffes ist, ist der Kunde für alles verantwortlich
ex quai – ab Kai	<b>z nábrežia</b> , sobald die Ware zum Kai geliefert war, trägt der Kunde die Verantwortung für alle weitere Kosten
DAF .....frei Grenze, unverzollt delivered at frontier PLACE – geliefert Grenze ORT	<b>Doručené na miesto v pohraničí</b> , der Verkäufer ist verantwortlich für alles bis zur bezeichneten Grenze (Ort)
delivered duty paid PLACE – geliefert verzollt DDP Hamburg	<b>clo je zaplatené až do miesta doručenia</b> , der Zoll ist vom Hersteller bis zum bezeichneten Ort bezahlt. Kosten – und Risiko gehen am Bestimmungsort vom Verkäufer auf den Käufer über.

free carrier, FRC – frei Frachtführer = FCA	<b>voľný dopravca, Kosten und Risiko gehen bei der Übergabe der Ware an den ersten Frachtführer vom Verkäufer auf den Käufer über.</b> Der Haupttransport wird vom Käufer bezahlt.
freight / carriage paid to PLACE freight / carriage prepaid PLACE (US) – frachtfrei ORT = CPT	<b>Preprava zaplatená až na miesto určenia,</b> der Transport – aber nicht die Versicherung – ist bis zum festgelegten Ort bedeckt. Der Transport ist bis zum Ort ( US ) vom Verkäufer bezahlt. Das Risiko geht bei der Übergabe an den ersten Frachtführer vom Verkäufer auf den Käufer über.
freight / carriage and insurance paid to PLACE – frachtfrei, versichert ORT = CIP	<b>doprava a poistenie zaplatené do miesta,</b> den Transport und die Versicherung bis zum Bestimmungsort hat der Verkäufer übernommen. Risiko wie bei CPT.
franco domicile – frei Haus	<b>vyplatené do domu,</b> alle Kosten trägt der Verkäufer bis zum – vom Kunden – bestimmten Ort.
Loco London factory – ab Fabrik in London	<b>z fabriky v Londýne,</b> keine Kosten oder kein Risiko für den Hersteller
Carriage forward freight collect (US) – unfrei, Fracht zu Lasten des Empfängers	<b>dovozné platí príjemca,</b> der Kunde muss alle entstandenen Kosten übernehmen.

## Fachwörter Zahlungsverkehr

bieten Informationen darüber, wie wann und mit welchen Preisabzügen (Rabatte, Skonti) die Ware bezahlt sein sollte.

cash in advance	Vorauszahlung, Vorauskasse	platenie v hotovosti vopred
cash with order, CWO	Barzahlung bei Auftragserteilung	platenie vopred pri objednávkke tovaru
Payment on receipt of invoice, Payment on invoice	Zahlung bei Rechnungserhalt	platba pri obdržaní faktúry platba na faktúru
one-third with order, one-third on delivery and one-third within two months after delivery	1/3 bei Auftragserteilung, 1/3 bei Lieferung, 1/3 innerhalb von zwei Monaten nach Lieferung	1/3 s objednávkou, 1/3 pri doručení a 1/3 do dvoch mesiacov po doručení
cash on delivery, COD	gegen Nachnahme	platenie v hotovosti pri dodávke tovaru na dobierku
Payment on receipt of goods	Zahlung bei Erhalt der Waren	platba pri obdržaní tovaru
Payment within 60 days from date of invoice	Zahlung innerhalb von 60 Tagen nach Rechnungsdatum	platba do 60 dní od dátumu faktúry
30 days net	30 Tage netto (d.h. ohne Abzüge )	30 dňové netto (bez zrážok daní) splatné do 30 dní
two month's credit	2 Monate Ziel ( d.h. zahlbar innerhalb der nächsten zwei Monate)	2 mesačný úver (t.j. splatný v priebehu nasledovných dvoch mesiacov)
strictly net	rein netto (d.h. keine Abzüge zulässig)	striktne netto (nepripúšťajú sa žiadne zrážky)
2% for cash	2% Skonto bei Barzahlung	2% zľava pri platení v hotovosti
...less 3% cash discount for payment within 20 days	...abzüglich 3% Skonto für Zahlung innerhalb von 20 Tagen	...poskytuje sa 3% zľava pri platbe do 20 dní
10 days 2%, 30 days net 2/10, net 30	Zahlung innerhalb von 10 Tagen abzüglich 2% Skonto oder innerhalb von 30 Tagen netto	pri platbe do 10 dní sa poskytne zľava 2 %, alebo sa zaplatí do 30 dní čistá suma



2/10 E.O.M. (end of month) 2/10 R.O.G. ( receipt of goods)	2% Skonto für Zahlung innerhalb von 10 Tagen nach dem Ende des Liefermonats bzw. nach Erhalt der Waren	2% zľava pri zaplatení do 10 dní po konci mesiaca, v ktorom bol tovar dodaný príp. po obdržaní tovaru
---	---	---

## Kaufvertrag – Contract of Purchase - Kúpna zmluva

ab Lager	ex warehouse	zo skladu (dohodnuté miesto). Kupujúci preberá tovar v sklade dodávateľa na dohodnutom mieste a odtiaľ platí všetky dopravné náklady.
ab Werk	ex factory, ex works	zo závodu (dohodnuté miesto). Predávajúci dodá tovar kupujúcemu vo svojom závode. Kupujúci prevzatím tovaru preberá všetky náklady, riziká a plnú zodpovednosť za tovar (napr. aj za jeho naloženie na dopravný prostriedok).
ablehnen (z.B. ein Angebot)	reject (vb), turn down (vb) (e.g. an offer)	odmietnuť (napr. ponuku)
die Ablehnung	Rejection	odmietnutie
die Ablieferung	Delivery	dodanie
der Abruf : Kauf auf	call purchase	nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)
die Anfrage	Inquiry, enquiry	dopyt
das Angebot	Offer	ponuka
die Annahme (Auftrag annehmen)	Acceptance, accept (vb) an offer	súhlas, akceptácia, prijatie objednávky
der Annahmeverzug	Default in accepting the delivery of goods	odklad prijatia
der Antrag	Application	návrh, ponuka
die Auftragsbestätigung	Confirmation of order	potvrdenie objednávky
der Barkauf	cash sale	nákup za hotovosť
die Beschaffenheit, die Qualität	nature of goods, quality	akosť, kvalita
die Bestellung	Order	objednávka
die Eigentumsübertragung (en)	Transfwer of ownership	prevod vlastníctva
der Eigentumsvorbehalt	Reservation of ownership	podmienka vlastníctva
die Empfehlung	Recommendation	odporúčanie
der Erfüllungsort	Performance: place of performance, place of fulfilment	miesto plnenia
die Fälligkeit	due date	splatnosť

der Fixkauf	fixed-date purchase	nákup/odkup so záväzne stanoveným termínom
frachtfrei	carriage paid	bez dovozného poplatku
frei Haus	free at domicile, franco domicile	franko/vyplatené do domu, dodávka tovaru do domu, resp. obchodu kupujúceho, kde predávajúci nesie všetky náklady (napr. dovoz, poistenie, clo)
frei Lager	free warehouse	franko/vyplatené do skladu
freibleibend	without engagement	nezáväzný
die Freizeichnung	contracting out, agreed exemption from liability	vylúčenie, výnimka zo záväzku
die Freizeichnungsklausel	exemption clause	klausula o vylúčení záväzku
der Gattungskauf	sale by description	nákup určitého druhu tovaru
Gefahren-Freizeichnungs-Klausel	excepted perils clause	klausula o vylúčení rizika
der Gefahrenübergang	passage of risk	prechod rizika
der Gerichtsstand	jurisdiction: place of jurisdiction, place of litigation, jurisdictional venue, legal venue	súdna právomoc, príslušný súd – miesto, kde prebieha obchodný spor
die Geschäftsbedingungen	general terms and conditions	obchodné podmienky
gesetzliche Haftung	statutory liability	ručenie podľa zákona
die Gewährleistung	warranty	záruka
das Gewicht	weight	hmotnosť, váha
die Güte die Beschaffenheit, die Qualität	nature of goods, quality	akosť, kvalita
das Gütezeichen	quality label	značka kvality
die Haftung	liability	ručenie
die Haftungsausschlussklausel	negligence clause,	klausula o vylúčení ručenia
der Haftungsausschluss, die Nichthaftungs-freizeichnungs klausel	non-liability clause, non-warranty clause, memorandum clause	klausula vylučujúca ručenie
Irrtümer vorbehalten Klausel	saving errors and omissions clause, S.E.A.O.	klausula s výhradou omylov
der Kauf auf Abruf	call purchase	nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)
Kauf auf Probe	sale on approval	nákup na schválenie, kupujúci má právo vrátiť kúpený predmet, keď sa mu nepáči
Kauf nach Besicht	sale after inspection	nákup skontrolovaného tovaru, po prezretí
Kauf nach Probe/Muster	sale on sample	nákup podľa vzorky
Kauf zur Probe	sale for try-out	nákup na skúšku

der Käufer	buyer	zákazník, kupujúci
der Kaufvertrag	contract of purchase, contract of sale	kúpna zmluva
die Leistung , die Erfüllung	performance	výkon , splnenie, plnenie, dodržanie
die Lieferbedingungen	terms of delivery	podmienky dodania
liefern	deliver (vb), forward (vb), ship (vb) (auch wenn nicht per Schiff)	dodať
der Liefertermin	delivery date	termín dodania
die Lieferung	cinsighment, delivery	dodanie
der Lieferverzug	delay in delivery	odklad dodania
die Mahnung	dunning notice, reminder, warning	upomienka
Mahnung: ~ zur Zahlung	demand for payment	upomienka na zaplatenie
Mahnung: erste ~	first reminder	prvá upomienka
Mahnung: letzte ~	final demand letter before action	posledná upomienka
der Mangel	deficiency	nedostatok
die Mängelrüge	formal complaint	reklamácia
die Menge	amount	množstvo
die Minderung	reduction of purchase price	znižovanie
das Muster (Warenprobe)	sample	vzor, ukážka tovaru
Muster (Webart, Farbe etc.)	pattern	vzor (tkanina, farba atď.)
die Nachfrage	demand	dopyt
die Pflicht (vertragliche)	obligation	povinnosť zmluvná
der Preis	price	cena
die Probe	sample	vzorka, skúška
der Rabatt	discount, reduction	rabat
der Ratenkauf	instalement sale	nákup na splátky
der Schadenersatz	compensation for damages, damages	náhrada škody
Schadenersatz wegen Nichterfüllung	damages for non-performance	náhrada škody kvôli nesplneniu
der Skonto	cash discount	zrážka (zľava) pri platbe v hotovosti
der Spezifikationskauf	sale subject to buyer's specification	špecifikovaný nákup
stornieren	cancel (vb)	stornovať
der, das Storno	cancellation	storno
der Stückkauf	sale of ascertained goods	osobitný, špeciálny nákup
das Umtauschrecht	right of exchange	právo výmeny
unfrei	carriage forward	nevyplatené
unverbindlich	not bindig	nezáväzný
der Verkäufer	seller	predavač
die Verpackungskosten	packing cherges, packing expenses	náklady za balenie
die Versandkosten	delivery cost	náklady za doručenie

die Versteigerung	auction	dražba
der Vertragspartner	contracting partner	zmluvný partner
die Vorbehaltsklausel	saving clause	klauzula s výhradou
die Wandelung	cancellation of sale	odvolanie, zrušenie, stornovanie
die Ware	merchandise	tovar
wechselseitig	mutual	vzájomný
der Widerruf	cancellation	odvolanie, zrušenie
die Willenserklärung	declaration of intention	vyhlásenie zámeru
die Zahlung	payment	platba
die Zahlungsbedingungen	terms of payment	platobné podmienky
der Zahlungsverzug	default in payment	omeškanie platby
der Zielkauf oder Kreditkauf	term or credit sale	cielený nákup
zweiseitig, gegenseitig, bilateral	bilateral	obojstranný, vzájomný bilaterálny

### Contract of Purchase – der Kaufvertrag - Kúpna zmluva

Acceptance, accept (vb) an offer	die Annahme (Auftrag annehmen)	súhlas, akceptácia, prijatie objednávky
Amount	die Menge	množstvo
Application	der Antrag	návrh, ponuka
Auction	die Versteigerung	dražba
Bilateral	zweiseitig, gegenseitig, bilateral	obojstranný, vzájomný bilaterálny
Buyer	der Käufer	zákazník, kupujúci
call purchase	der Abruf : Kauf auf ~	nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)
call purchase	der Kauf auf Abruf	nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)
cancel (vb)	stornieren	stornovať
Cancellation	der, das Storno	storno
Cancellation	der Widerruf	odvolanie, zrušenie
cancellation of sale	die Wandelung	odvolanie, zrušenie, stornovanie
carriage forward	unfrei	nevyplatené
carriage paid	frachtfrei	bez dovozného poplatku
cash discount	der Skonto	zrážka (zľava) pri platbe v hotovosti
cash sale	der Barkauf	nákup za hotovosť
cinsighment, delivery	die Lieferung	dodanie
compensation for damages, damages	der Schadenersatz	náhrada škody
confirmation of order	die Auftragsbestätigung	potvrdenie objednávky
contract of purchase, contract of sale	der Kaufvertrag	kúpna zmluva

contracting out, agreed exemption from liability	die Freizeichnung	vylúčenie, výnimka zo záväzku
contracting partner	der Vertragspartner	zmluvný partner
damages for non-performance	Schadenersatz wegen Nichterfüllung	náhrada škody kvôli nesplneniu
declaration of intention	die Willenserklärung	vyhlásenie zámeru
default in accepting the delivery of goods	der Annahmeverzug	odklad prijatia
default in payment	der Zahlungsverzug	omeškanie platby
deficiency	der Mangel	nedostatok
delay in delivery	der Lieferverzug	odklad dodania
deliver (vb), forward (vb), ship (vb) (auch wenn nicht per Schiff)	Liefern	dodať
delivery	die Ablieferung	dodanie
delivery cost	die Versandkosten	náklady za doručenie
delivery date	der Liefertermin	termín dodania
demand	die Nachfrage	dopyt
demand for payment	Mahnung: ~ zur Zahlung	upomienka na zaplatenie
discount, reduction	der Rabatt	rabat
due date	die Fälligkeit	splatnosť
dunning notice, reminder, warning	die Mahnung	upomienka
ex factory, ex works	ab Werk	zo závodu (dohodnuté miesto). Predávajúci dodá tovar kupujúcemu vo svojom závode. Kupujúci prevzatím tovaru preberá všetky náklady, riziká a plnú zodpovednosť za tovar (napr. aj za jeho naloženie na dopravný prostriedok).
ex warehouse	ab Lager	zo skladu (dohodnuté miesto). Kupujúci preberá tovar v sklade dodávateľa na dohodnutom mieste a odtiaľ platí všetky dopravné náklady.
excepted perils clause	Gefahren-Freizeichnungs-klausel	klauzula o vylúčení rizika
exemption clause	die Freizeichnungsklausel	klauzula o vylúčení záväzku
final demand letter before action	Mahnung: letzte ~	posledná upomienka
first reminder	Mahnung: erste ~	prvá upomienka
fixed-date purchase	der Fixkauf	nákup/odkup so záväzne stanoveným termínom
formal complaint	die Mängelrüge	reklamácia
free at domicile, franco domicile	frei Haus	franko/vyplatené do domu, dodávka tovaru do domu,

		resp. obchodu kupujúceho, kde predávajúci nesie všetky náklady (napr. dovoz, poistenie, clo)
free warehouse	frei Lager	franko/vyplatené do skladu
general terms and conditions	die Geschäftsbedingungen	obchodné podmienky
inquiry, enquiry	die Anfrage	dopyt
instalment sale	der Ratenkauf	nákup na splátky
jurisdiction: place of jurisdiction, place of litigation, jurisdictional venue, legal venue	der Gerichtsstand	súdna právomoc, príslušný súd – miesto, kde prebieha obchodný spor
liability	die Haftung	ručenie
merchandise	die Ware	tovar
mutual	wechselseitig	vzájomný
nature of goods, quality	die Beschaffenheit, die Qualität	akosť, kvalita
nature of goods, quality	die Güte die Beschaffenheit , die Qualität	akosť, kvalita
negligence clause,	die Haftungsausschlussklausel	klausula o vylúčení ručenia
non-liability clause, non-warranty clause, memorandum clause	der Haftungsausschluss, die Nichthaftungs-freizeichnungs klausel	klausula vylučujúca ručenie
not binding	Unverbindlich	nezáväzný
obligation	die Pflicht (vertragliche)	povinnosť zmluvná
offer	das Angebot	ponuka
order	die Bestellung	objednávka
packing charges, packing expenses	die Verpackungskosten	náklady za balenie
passage of risk	der Gefahrenübergang	prechod rizika
pattern	Muster (Webart, Farbe etc.)	vzor (tkanina, farba atď.)
payment	die Zahlung	platba
performance	die Leistung , die Erfüllung	výkon , splnenie, plnenie, dodržanie
performance: place of performance, place of fulfilment	der Erfüllungsort	miesto plnenia
price	der Preis	cena
quality label	das Gütezeichen	značka kvality
recommendation	die Empfehlung	odporúčanie
reduction of purchase price	die Minderung	znižovanie
reject (vb), turn down (vb) (e.g. an offer)	ablehnen (z.B. ein Angebot)	odmietnuť (napr. ponuku)
rejection	die Ablehnung	odmietnutie
reservation of ownership	der Eigentumsvorbehalt	podmienka vlastníctva
right of exchange	das Umtauschrecht	právo výmeny

sale after inspection	Kauf nach Besicht	nákup skontrolovaného tovaru, po prezretí
sale by description	der Gattungskauf	nákup určitého druhu tovaru
sale for try-out	Kauf zur Probe	nákup na skúšku
sale of ascertained goods	Stückkauf	osobitný, špeciálny nákup
sale on approval	Kauf auf Probe	nákup na schválenie, kupujúci má právo vrátiť kúpený predmet, keď sa mu nepáči
sale on sample	Kauf nach Probe/Muster	nákup podľa vzorky
sale subject to buyer's specification	der Spezifikationskauf	špecifikovaný nákup
sample	das Muster (Warenprobe)	vzor, ukážka tovaru
sample	die Probe	vzorka, skúška
saving clause	die Vorbehaltsklausel	klauzula s výhradou
saving errors and omissions clause, S.E.A.O.	Irrtümer vorbehalten Klausel	klauzula s výhradou omylov
seller	der Verkäufer	predavač
statutory liability	gesetzliche Haftung	ručenie podľa zákona
term or credit sale	Zielkauf oder Kreditkauf	cielený nákup
terms of delivery	die Lieferbedingungen	podmienky dodania
terms of payment	die Zahlungsbedingungen	platobné podmienky
transfwer of ownership	die Eigentumsübertragung (en)	prevod vlastníctva
warranty	die Gewährleistung	záruka
weight	das Gewicht	hmotnosť, váha
without engagement	freibleibend	nezáväzný

## Kúpna zmluva

akosť, kvalita	nature of goods, quality	die Beschaffenheit, die Qualität
akosť, kvalita	nature of goods, quality	die Güte die Beschaffenheit , die Qualität
bez dovozného poplatku	carriage paid	frachtfrei
cena	price	der Preis
cielený nákup	term or credit sale	Zielkauf oder Kreditkauf
dodanie	cinsighment, delivery	die Lieferung
dodanie	delivery	die Ablieferung
dodať	deliver (vb), forward (vb), ship (vb) (auch wenn nicht per Schiff)	liefern
dopyt	demand	die Nachfrage
dopyt	inquiry, enquiry	die Anfrage
dražba	auktion	die Versteigerung
franko/vyplatené do domu, dodávka tovaru do domu, resp. obchodu kupujúceho,	free at domicile, franco domicile	frei Haus

kde predávajúci nesie všetky náklady (dovoz, poistenie, clo)		
franko/vyplatené do skladu	free warehouse	frei Lager
hmotnosť, váha	weight	das Gewicht
klausula o vylúčení rizika	excepted perils clause	Gefahren-Freizeichnungs-klausel
klausula o vylúčení ručenia	negligence clause,	die Haftungsausschlussklausel
klausula o vylúčení záväzku	exemption clause	die Freizeichnungsklausel
klausula s výhradou	saving clause	die Vorbehaltsklausel
klausula s výhradou omylov	saving errors and omissions clause, S.E.A.O.	Irrtümer vorbehalten Klausel
klausula vylučujúca ručenie	non-liability clause, non-warranty clause, memorandum clause	der Haftungsausschluss, die Nichthaftungs-freizeichnungs klausel
kúpna zmluva	contract of purchase, contract of sale	der Kaufvertrag
miesto plnenia	performance: place of performance, place of fulfilment	der Erfüllungsort
množstvo	amount	die Menge
náhrada škody	compensation for damages, damages	der Schadenersatz
náhrada škody kvôli nesplneniu	damages for non-performance	Schadenersatz wegen Nichterfüllung
náklady za balenie	packing charges, packing expenses	die Verpackungskosten
náklady za doručenie	delivery cost	die Versandkosten
nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)	call purchase	der Abruf : Kauf auf ~
nákup do odvolania, kupujúci odoberá tovar pravidelne až do odvolania (napr. noviny)	call purchase	der Kauf auf Abruf
nákup na schválenie, kupujúci má právo vrátiť kúpený predmet, keď sa mu nepáči	sale on approval	Kauf auf Probe
nákup na skúšku	sale for try-out	Kauf zur Probe
nákup na splátky	instalment sale	der Ratenkauf
nákup podľa vzorky	sale on sample	Kauf nach Probe/Muster
nákup skontrolovaného tovaru, po prezretí	sale after inspection	Kauf nach Besichtigung
nákup určitého druhu tovaru	sale by description	der Gattungskauf
nákup za hotovosť	cash sale	der Barkauf
nákup/odkup so záväzne stanoveným termínom	fixed-date purchase	der Fixkauf
návrh, ponuka	application	der Antrag
nedostatok	deficiency	der Mangel



nevyplatené	carriage forward	unfrei
nezáväzný	not binding	unverbindlich
nezáväzný	without engagement	freibleibend
obchodné podmienky	general terms and conditions	die Geschäftsbedingungen
objednávka	order	die Bestellung
obojsstranný, vzájomný bilaterálny	bilateral	zweiseitig, gegenseitig, bilateral
odklad dodania	delay in delivery	der Lieferverzug
odklad prijatia	default in accepting the delivery of goods	der Annahmeverzug
odmietnuť (napr. ponuku)	reject (vb), turn down (vb) (e.g. an offer)	ablehnen (z.B. ein Angebot)
odmietnutie	rejection	die Ablehnung
odporúčanie	recommendation	die Empfehlung
odvolanie, zrušenie	cancellation	der Widerruf
odvolanie, zrušenie, stornovanie	cancellation of sale	die Wandelung
omeškanie platby	default in payment	der Zahlungsverzug
osobitný, špeciálny nákup	sale of ascertained goods	Stückkauf
platba	payment	die Zahlung
platobné podmienky	terms of payment	die Zahlungsbedingungen
podmienka vlastníctva	reservation of ownership	der Eigentumsvorbehalt
podmienky dodania	terms of delivery	die Lieferbedingungen
ponuka	offer	das Angebot
posledná upomienka	final demand letter before action	Mahnung: letzte ~
potvrdenie objednávky	confirmation of order	die Auftragsbestätigung
povinnosť zmluvná	obligation	die Pflicht (vertragliche)
právo výmeny	right of exchange	das Umtauschrecht
predavač	seller	der Verkäufer
prechod rizika	passage of risk	der Gefahrenübergang
prevod vlastníctva	transfwer of ownership	die Eigentumsüber- tragung (en)
prvá upomienka	first reminder	Mahnung: erste ~
rabat	discount, reduction	der Rabatt
reklamácia	formal complaint	die Mängelrüge
ručenie	liability	die Haftung
ručenie podľa zákona	statutory liability	gesetzliche Haftung
splatnosť	due date	die Fälligkeit
storno	cancellation	der, das Storno
stornovať	cancel (vb)	stornieren
súdna právomoc, príslušný súd – miesto, kde prebieha obchodný spor	jurisdiction: place of jurisdiction, place of litigation, jurisdictional venue, legal venue	der Gerichtsstand
súhlas, akceptácia, prijatie objednávky	acceptance, accept (vb) an offer	die Annahme (Auftrag annehmen)

špecifikovaný nákup	sale subject to buyer's specification	Spezifikationskauf
termín dodania	delivery date	der Liefertermin
tovar	merchandise	die Ware
upomienka	dunning notice, reminder, warning	die Mahnung
upomienka na zaplatenie	demand for payment	Mahnung: ~ zur Zahlung
vyhlásenie zámeru	declaration of intention	die Willenserklärung
výkon , splnenie, plnenie, dodržanie	performance	die Leistung , die Erfüllung
vylúčenie, výnimka zo záväzku	contracting out, agreed exemption from liability	die Freizeichnung
vzájomný	mutual	wechselseitig
vzor (tkanina, farba atď.)	pattern	Muster (Webart, Farbe etc.)
vzor, ukážka tovaru	sample	das Muster (Warenprobe)
vzorka, skúška	sample	die Probe
zákazník, kupujúci	buyer	der Käufer
záruka	warranty	die Gewährleistung
zmluvný partner	contracting partner	der Vertragspartner
značka kvality	quality label	das Gütezeichen
znižovanie	reduction of purchase price	die Minderung
zo skladu (dohodnuté miesto). Kupujúci preberá tovar v sklade dodávateľa na dohodnutom mieste a odtiaľ platí všetky dopravné náklady.	ex warehouse	ab Lager
zo závodu (dohodnuté miesto). Predávajúci dodá tovar kupujúcemu vo svojom závode. Kupujúci prevzatím tovaru preberá všetky náklady, riziká a plnú zodpovednosť za tovar (napr. aj za jeho naloženie na dopravný prostriedok).	ex factory, ex works	ab Werk
zrážka (zľava) pri platbe v hotovosti	cash discount	der Skonto

## ÜFA Messse (Übungsfirmenmesse) / Veľtrh cvičných firiem

abbauen (einen Stand)	take down (a stand)	zložiť,rozobrať stánok
abmelden, Nennung zurückziehen	withdraw (vb)	Odvolať
die Abmeldung	notice of withdrawal	Odhlásenie
der Abrechnungsbogen	accounting form	účtovný list

der Anmeldeschluss	application deadline, deadline for application	koniec uzávierky prihlášok
aufstellen, errichten	set up, put up (vb)	Postaviť
ausstellen	exhibit, put on show	Vystavovať
der Aussteller	exhibitor	Vystavovateľ
die Ausstellung	exhibition, show	Výstava
die Ausstellungsfläche	exhibition space	plocha výstavy
das Ausstellungsgelände	exhibition area	areál výstavy
das Ausstellungsverzeichnis (sse)	index of exhibitors	Zoznam výstavy /vystavovateľov
Behinderten-WC	toilet for the physically challenged, toilet for the disabled people	WC pre telesne postihnutých
behördliche Abnahme der Messestände	control of the stand by public authority	Úradné prevzatie stánkov na veľtrhu
besuchen (Messe)	visit a fair	navštíviť (veľtrh)
beteiligen (sich ... an einer Messe)	participate in a fair	zúčastniť sa na veľtrhu
der Blumenschmuck	floral decoration	kvetinová výzdoba
eröffnen (Messe)	open a fair	otvoriť veľtrh
errichten, aufstellen	put up, set up (vb)	zriadiť, postaviť
der Gabelstapler	fork (lift) truck	vydlicový zdvižný vozík
die Gebühr pro m <sup>2</sup> Ausstellungsfläche	charge per square meter exhibition area	poplatok za m <sup>2</sup> výstavnej plochy
die Gestaltung eines Standes	decoration of a stand	vytvorenie/zariadenie stánku (výbava, dekorácia atď.)
die Hallenfläche	hall area	plocha haly
der Handwerker	craftsman, pl: craftspeople	Remeselník
der Informationsstand	information stand	informačný stánok
das Lager	stock, stockroom, store, storeroom	Sklad
das Leergut	empties	prázdny obal
die Leihmöbel	rented furniture	nábytok, ktorý si možno zapožičať
der Maler	painter	Maliar
die Messe	fair, trade fair	Veľtrh
die Messeabrechnung	fair accounting	zúčtovanie veľtrhu
das Messegelände	exhibition area	Výstavisko
die Messegüter	exhibition goods	veľtržné tovary
die Messehalle	exhibition hall	veľtržná hala
die Messeleitung	fair management	vedenie veľtrhu
die Messeordnung	fair order	poriadok veľtrhu
der Messescheck	fair cheque	veľtržný šek
der Messestand	stand	veľtržný stánok
der Messeteilnehmer	participant in a fair, exhibitor	účastník veľtrhu
die Messeversicherung	fair insurance	veľtržné poistenie
die Mietblende	rented stand facing	clona stánku- tzv. „šál“ – plocha v hornej prednej časti

		stánku, na ktorú sa umiestňuje názov a logo firmy
der Mietstand	rented stand	stánok, ktorý sa dá prenajať
die Möbel	furniture, pl: two pieces of furniture	Nábytok
der Müll	waste	odpad, smeti
der Namensschild (an Kleidungsstücken)	badge, name-tag	Menovka
die Schirmherrschaft, unter der ~	auspices, under the ~	záštita, patronát
die Standnummer	standnumber	číslo stánku
stattfinden (Messe)	take place	konať sa
der Tapezierer	paperhanger	Čalúnnik
der Teilnehmer	participant in a fair, exhibitor	Účastník
der Teppichbodenverleger	carpet layer	pokladač kobercov
die Übungsfirmenmesse	practise firm trade fair	veľtrh cvičných firiem
der Veranstalter	organiser	Usporiadateľ
die Versicherung	insurance	Poistenie

### Practise Firm Trade Fair / Veľtrh cvičných firiem

Accounting form	der Abrechnungsbogen	účtovný list
Application deadline, deadline for application	der Anmeldeschluss	koniec uzávierky prihlášok
auspices, under the ~	die Schirmherrschaft, unter der ~	záštita, patronát
badge, name-tag	der Namensschild (an Kleidungsstücken)	Menovka
carpet layer	der Teppichbodenverleger	pokladač kobercov
control of the stand by public authority	behördliche Abnahme der Messestände	úradné prevzatie stánkov na veľtrhu
craftsman, pl: craftspeople	der Handwerker	remeselník
decoration of a stand	die Gestaltung eines Standes	vytvorenie/zariadenie stánku (výbava, dekorácia atď.)
empties	das Leergut	prázdny obal
exhibit, put on show	ausstellen	vystavovať
exhibition area	das Ausstellungsgelände	areál výstavy
exhibition area	das Messegelände	výstavisko
exhibition goods	die Messegüter	veľtržné tovary
exhibition hall	die Messehalle	veľtržná hala
exhibition space	die Ausstellungsfläche	plocha výstavy
exhibition, show	die Ausstellung	výstava
exhibitor	der Aussteller	vystavovateľ
fair accounting	die Messeabrechnung	zúčtovanie veľtrhu
fair cheque	der Messescheck	veľtržný šek
fair insurance	die Messeversicherung	veľtržné poistenie
fair management	die Messeleitung	vedenie veľtrhu

fair order	die Messeordnung	poriadok veľtrhu
fair, trade fair	die Messe	veľtrh
floral decoration	der Blumenschmuck	kvetinová výzdoba
fork (lift) truck	der Gabelstapler	vydlicový zdvižný vozík
furniture, pl: two pieces of furniture	die Möbel	nábytok
hall area	die Hallenfläche	plocha haly
charge per square meter exhibition area	die Gebühr pro m <sup>2</sup> Ausstellungsfläche	poplatok za m <sup>2</sup> výstavnej plochy
index of exhibitors	das Ausstellungsverzeichnis (sse)	zoznam výstavy /vystavovateľov
information stand	der Informationsstand	informačný stánok
insurance	die Versicherung	poistenie
notice of withdrawal	die Abmeldung	odhlásenie
open a fair	eröffnen (Messe)	otvoriť veľtrh
organiser	der Veranstalter	usporiadateľ
painter	der Maler	maliar
paperhanger	der Tapezierer	čalúnnik
participant in a fair, exhibitor	der Messeteilnehmer	účastník veľtrhu
participant in a fair, exhibitor	der Teilnehmer	účastník
participate in a fair	beteiligen (an einer Messe)	zúčastniť sa na veľtrhu
practise firm trade fair	die Übungsfirmenmesse	veľtrh cvičných firiem
put up, set up (vb)	errichten, aufstellen	zriadiť, postaviť
rented furniture	die Leihmöbel	nábytok, ktorý si možno zapožičať
rented stand	der Mietstand	stánok, ktorý sa dá prenajať
rented stand facing	die Mietblende	clona stánku- tzv. „šál“ – plocha v hornej prednej časti stánku, na ktorú sa umiestňuje názov a logo firmy
set up, put up (vb)	aufstellen, errichten	postaviť
stand	der Messestand	veľtržný stánok
standnumber	die Standnummer	číslo stánku
stock, stockroom, store, storeroom	das Lager	sklad
take down (a stand)	abbauen (einen Stand)	zložiť, rozobrať stánok
take place	stattfinden (Messe)	konať sa
toilet for the physically challenged, toilet for the disabled people	Behinderten-WC	WC pre telesne postihnutých
visit a fair	besuchen (Messe)	navštíviť (veľtrh)
waste	der Müll	odpad, smeti
withdraw (vb)	abmelden, Nennung zurückziehen	odvolať

### Veľtrh cvičných firiem

areál výstavy	das Ausstellungsgelände	exhibition area
---------------	-------------------------	-----------------

clona stánku- tzv. „šál“ – plocha v hornej prednej časti stánku, na ktorú sa umiestňuje názov a logo firmy	die Mietblende	rented stand facing
čalúnnik	der Tapezierer	paperhanger
číslo stánku	die Standnummer	standnumber
informačný stánok	der Informationsstand	information stand
konať sa	stattfinden (Messe)	take place
koniec uzávierky prihlášok	der Anmeldeschluss	application deadline, deadline for application
kvetinová výzdoba	der Blumenschmuck	floral decoration
maliar	der Maler	painter
menovka	der Namensschild (an Kleidungsstücken)	badge, name-tag
nábytok	die Möbel	furniture, pl: two pieces of furniture
nábytok, ktorý si možno zapožičať	die Leihmöbel	rented furniture
navštíviť (veľtrh)	besuchen (Messe)	visit a fair
odhlásenie	die Abmeldung	notice of withdrawal
odpad, smeti	der Müll	waste
odvolať	abmelden, Nennung zurückziehen	withdraw (vb)
otvoriť veľtrh	eröffnen (Messe)	open a fair
plocha haly	die Hallenfläche	hall area
plocha výstavy	die Ausstellungsfläche	exhibition space
poistenie	die Versicherung	insurance
pokladač kobercov	der Teppichbodenverleger	carpet layer
poplatok za m <sup>2</sup> výstavnej plochy	die Gebühr pro m <sup>2</sup> Ausstellungsfläche	charge per square meter exhibition area
poriadok veľtrhu	die Messeordnung	fair order
postaviť	aufstellen, errichten	set up, put up (vb)
prázdny obal	das Leergut	empties
remeselník	der Handwerker	craftsman, pl: craftspeople
sklad	das Lager	stock, stockroom, store, storeroom
stánok, ktorý sa dá prenajať	der Mietstand	rented stand
účastník	der Teilnehmer	participant in a fair, exhibitor
účastník veľtrhu	der Messteilnehmer	participant in a fair, exhibitor
účtovný list	der Abrechnungsbogen	accounting form
úradné prevzatie stánkov na veľtrhu	behördliche Abnahme der Messestände	control of the stand by public authority
usporiadateľ	der Veranstalter	organiser
vedenie veľtrhu	die Messeleitung	fair management
veľtrh	die Messe	fair, trade fair
veľtrh cvičných firiem	die Übungsfirmenmesse	practise firm trade fair
veľtržná hala	die Messehalle	exhibition hall
veľtržné poistenie	die Messeversicherung	fair insurance

veľtržné tovary	die Messegüter	exhibition goods
veľtržný stánok	der Messestand	stand
veľtržný šek	der Messescheck	fair cheque
vydlicový zdvižný vozík	der Gabelstapler	fork (lift) truck
výstava	die Ausstellung	exhibition, show
výstavisko	das Messegelände	exhibition area
vystavovať	ausstellen	exhibit, put on show
vystavovateľ	der Aussteller	exhibitor
vytvorenie/zariadenie stánku (výbava, dekorácia atď.)	die Gestaltung eines Standes	decoration of a stand
WC pre telesne postihnutých	Behinderten-WC	toilet for the physically challenged, toilet for the disabled people
záštita, patronát	die Schirmherrschaft, unter der ~	auspices, under the ~
zložiť,rozobrať stánok	abbauen (einen Stand)	take down (a stand)
zoznam výstavy /vystavovateľov	das Ausstellungsverzeichnis (sse)	index of exhibitors
zriadiť, postaviť	errichten , aufstellen	put up, set up (vb)
zúčastniť sa na veľtrhu	beteiligen (an einer Messe)	participate in a fair
zúčtovanie veľtrhu	die Messeabrechnung	fair accounting

### ***Benützte Literatur:***

ACT-PUBLIKATION: English for Practise Firm Trade Fairs / A Training Script /  
Schneider u.a.: Betriebswirtschaftslehre I/1

**Názov:** CVIČNÉ FIRMY NA STREDNÝCH ŠKOLÁCH

**Kolektív autorov:**

Mgr. Michal Baránek

Ing. Gabriela Horecká

Ing. Ladislav Šatka

**Vydalo:** Štátny inštitút odborného vzdelávania MŠ SR  
financované Európskou Úniou programu PHARE

**Rok vydania:** 1999

**Náklad:** 350 ks